



Paraît le lundi matin

Published every Monday morning

Abonnements \$4 par an  
Subscriptions a year

Payables d'avance  
Payable in advance

# MUNICIPAL Gazette MUNICIPALE DE—OF Montreal

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal  
Official organ of the Corporation of the City of Montreal  
CANADA

— Toutes communications se rapportant aux annonces ou aux abonnements devront être adressées tout simplement comme suit :

“ La Gazette Municipale ”  
Bureau de Poste : 465 ou  
42 Place Jacques-Cartier, Montréal

— Toutes communications se rapportant à la rédaction devront être adressées comme suit :

“ La Gazette Municipale ”  
Hôtel de Ville, — Montréal

— All communications relative to advertisements or subscriptions should be addressed simply as follows :

“ The Municipal Gazette ”  
Post Office Box : 465 or 42  
Jacques-Cartier Square, Montreal.

All communications relative to the editorial part of the paper should be addressed as follows :

“ The Municipal Gazette ”  
City Hall, — Montréal.  
TELEPHONE MAIN 4240

No. 440

## REGLEMENT ABROGEANT LE REGLEMENT No. 413, INTITULE “REGLEMENT POUR EMPECHER LA CIRCULATION DE CERTAINES VOITURES DANS CERTAINES RUES.”

(Adopté le 13 novembre 1911)

L'Assemblée mensuelle du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'Hôtel de Ville, ce treizième jour de novembre mil neuf cent onze, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir : Son Honneur le Maire, l'Honorable J. J. E. Guerin, les échevins Lapointe, L.-A., Lapointe, N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin, McMahon, Lavallée.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit :

Sect. 1.—Ledit règlement No 413 est abrogé et remplacé par le suivant :

Sect. 1.—La circulation des camions et d'autres voitures ou véhicules affectés au transport de lourds fardeaux, qu'ils soient chargés ou vides, est interdite sur l'Avenue de Lorimier, entre les rues Rachel et Mont-Royal, sur la place publique Georges-Etienne Cartier et les rues qui la bordent, entre la rue Ste-Emélie et la rue Notre-Dame, et sur l'Avenue Laval, entre les rues Duluth et Roy.

Sect. 2.—Cette interdiction ne s'applique pas :

(a) aux voitures et véhicules employés pour les divers services municipaux en rapport avec la voirie, la protection contre les incendies et l'enlèvement des vidanges, déchets ou détritus ;

(b) aux voitures et véhicules transportant de lourds fardeaux qui sont déposés à un endroit quelconque compris dans les rues ou parties de rues et la place publique ci-dessus mentionnées.

Sect. 3.—Toute personne qui contreviendra à quelque'une des dispositions de ce règlement sera passible d'une amende avec ou sans les frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans les frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal à sa discrétion ; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement cessera en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas ; et si l'infraction est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

No. 440

## BY-LAW TO REPEAL BY-LAW No. 413, ENTITLED “BY-LAW TO PREVENT THE TRAFFIC OF CERTAIN VEHICLES IN CERTAIN STREETS.”

(Adopted November 13th. 1911)

At the monthly meeting of the Council of the City of Montreal held in the City Hall, this thirteenth day of November, one thousand nine hundred and eleven, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: His Worship the Mayor, Honorable J. J. E. Guerin, Aldermen Lapointe, L. A., Lapointe, N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin, McMahon, Lavallée.

It was ordained and enacted by the said Council as follows :

Sect. 1.—The said by-law No. 413 is repealed and the following substituted therefor :

Sect. 1.—It is forbidden to drive wagons and other vehicles used for the conveyance of heavy burdens, whether the same be loaded or empty, in de Lorimier Avenue, between Rachel and Mount Royal Sts., on George Etienne Cartier Square and the streets bordering upon the same, between St. Emily and Notre Dame Sts., and on Laval Avenue, between Duluth and Roy Sts.

Sect. 2.—Such prohibition shall not apply :

(a) To vehicles used for the different municipal services in connection with roads, protection against fire and removal of garbage, rubbish or refuse.

(b) To vehicles conveying heavy burdens which are deposited at any place within the streets or parts of streets and the square above mentioned.

Sect. 3.—Every person offending against any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal at its discretion, but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, and if the infraction is repeated, such repetition, shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.